

中国古典文化大系

大学·中庸
译注

樊东译注

上海三联书店

中国古典文化大系

大学·中庸
译注

樊东译注



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

大学·中庸译注 / 樊东译注. —上海: 上海三联书店, 2013.2

ISBN 978-7-5426-4096-3

I. ①大... II. ①樊... III. ①儒家②《大学》-译文③《中庸》-译文 IV. ①B222.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 012266 号

大学·中庸译注

译 注 / 樊 东

责任编辑 / 陈启甸

特约编辑 / 王小燕

装帧设计 /  灵动视线

监 制 / 任中伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

<http://www.sjpc.1932.com>

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 北京市通州鑫欣印刷厂

版 次 / 2013 年 2 月第 1 版

印 次 / 2013 年 2 月第 1 次印刷

开 本 / 960×640 1/16

字 数 / 50 千字

印 张 / 8.75

ISBN 978-7-5426-4096-3/G · 1233

定 价: 18.80 元

前 言

“大学”，朱熹谓之“大人之学”。古代八岁入小学，十五岁入大学。大学是古代的最高教育机构。“庸”，同“用”。“中庸”，即“用中”，是一种行为方法或德行。“中庸”即指把握事物的标准而不偏激，做到恰到好处。

《大学》和《中庸》原为《礼记》中的两篇，《大学》在唐代以前尚未独立成书。到了唐代，韩愈开始将《大学》单篇抽出而详细加以注释，以宣扬其政治思想。而《中庸》则在汉代已经被人所重视，《汉书·艺文志》中著录有《中庸说》二卷，唐代推崇《中庸》的人很多，加以注释的人也很多。北宋初年，《大学》《中庸》又得到程颢、程颐、王安石等人的极力尊崇。南宋时，朱熹将《大学》《中庸》收入《四书》当中。元代时，《四书》成为科举教科书和各级学校必读之书。

《大学》的作者至今没有定论，程颐认为《大学》是孔氏遗书，而朱熹认为经文一章“盖孔子之言，而曾子述之”，传文十章“则曾子之意而门人记之也”。

关于《中庸》的作者，一般认为它出自子思之手。司马迁曾说子思作《中庸》，宋代理学大家也认为《中庸》

为子思所作。近代学者对《中庸》的作者是子思产生了疑问，因为第二十八章“生乎今之世，反古之道”“今天下车同轨，书同文，行同伦”两句话明显带有秦代时期的印迹，因此有人认为《中庸》是秦代作品；也有人认为是子思所作，只是混入了秦人文字。从目前的研究成果来看，现存《中庸》应为子思所作，可能经过秦代儒者的修改写定。

《大学》的内容主要讲所谓的“大学之道”以及修身程序和内在逻辑关系。《大学》的分章，朱熹认为《礼记》中的内容存在很多错简，故而依据程颢所定的章节而重新做了分章，并对《礼记》中的次序做了改动，分为十二章。实际上，分为十二章是可以根据章节的大意决定，但次序的改动还有值得商榷的地方。《大学》的前两章是总纲，包括朱熹所谓的“三纲领”和“八条目”。“三纲领”即“明明德”“亲民”“止于至善”；“八条目”即“格物”“致知”“诚意”“正心”“修身”“齐家”“治国”“平天下”。后十章是围绕前两章展开的，是解释前两章。学者一般都认为前两章是经，后十章是传。所以在本书里将朱熹原分的一、二章合为一章，计十一章。

《中庸》在宋代之前是不分章的，朱熹在《四书章句集注》中将其分为三十三章。后之学者也有不同的分章方法，这主要因为《中庸》的内容比较复杂。《中庸》开篇就提出了“中”的概念，接着就围绕“中”来

展开论述。全文分别讨论了“中庸”“修身”“修德”“治国”“诚”“圣人之德”“君子之德”等内容；并提出了“命”“性”“慎独”“中和”“大本”“达道”“达德”“时中”“鬼神”“尊德性”“道问学”等概念。宋代以来的很多理学家都把《中庸》推崇很高，将其视为“孔门传授心法”，认为其“终身用之，有不能尽之”。而欧阳修等人则认为“中庸”并没有理学家所推崇的那么高，其实理学家是“虚言高论而无益”。

自从唐代以后，《大学》和《中庸》得到重视，学者对其研究的成果很多。对于《大学》，除了我们熟知的《四书章句集注》以外，还有很多，如宋代司马光《大学广义》、金履祥《大学疏义》，元代许衡《大学直解》和黎立武《大学发微》《大学本旨》，清代毛奇龄《大学证文》、李光地《大学古本说》。关于《中庸》的研究更早，如《汉书·艺文志》中著录有《中庸说》两卷，司马光（《中庸广义》）、许衡（《中庸直解》）、黎立武（《中庸指归》）等人也各有建树。

本次译注主要参考朱熹《四书章句集注》，同时也吸取了其他研究成果，以直译为主，意译为辅，力求尽可能正确地将原文的意思表达清楚。但是因为本人力之所限，不可避免会出现一些错误和瑕疵，敬请读者朋友批评和原谅。

樊东

2012年11月

目 录

前 言	1
-----	---

大 学

第一章	3
第二章	7
第三章	9
第四章	11
第五章	15
第六章	17
第七章	20
第八章	23
第九章	25
第十章	27
第十一章	31

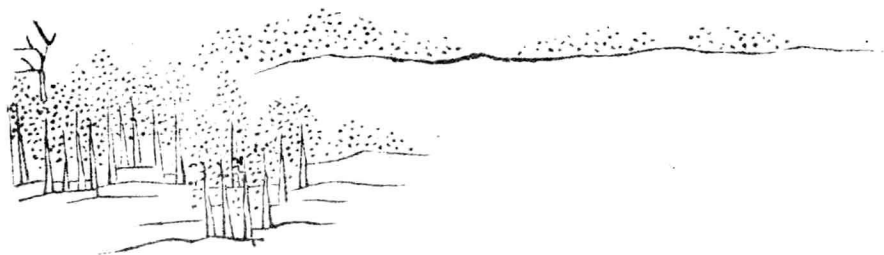
中 庸

第一章·····	41
第二章·····	44
第三章·····	46
第四章·····	48
第五章·····	50
第六章·····	52
第七章·····	54
第八章·····	56
第九章·····	58
第十章·····	60
第十一章·····	63
第十二章·····	65
第十三章·····	68
第十四章·····	71
第十五章·····	74
第十六章·····	76
第十七章·····	78
第十八章·····	81
第十九章·····	84
第二十章·····	88
第二十一章·····	96

第二十二章	98
第二十三章	100
第二十四章	102
第二十五章	104
第二十六章	106
第二十七章	110
第二十八章	113
第二十九章	116
第三十章	119
第三十一章	121
第三十二章	124
第三十三章	126

大
学

第一章



原文

大学之道^①，在明明德^②，在亲民^③，在止于至善。知止而后有定，定而后能静，静而后能安，安而后能虑，虑而后能得。物有本末，事有终始，知所先后，则近道矣。

古之欲明明德于天下者，先治其国；欲治其国者，先齐其家；欲齐其家者，先修其身；欲修其身者，先正其心；欲正其心者，先诚其意；欲诚其意者，先致其知^④；致知在格物^⑤。

物格而后知至，知至而后意诚，意诚而后心正，心正而后身修，身修而后家齐，家齐而后国治，国治而后天下平。

自天子以至于庶人，壹是皆以修身为本^⑥。其本乱而末治者否矣，其所厚者薄，而其所薄者厚，未之有也。

注释

①大学：朱熹谓之“大人之学”。古代八岁入小学，十五岁入大学。大学是古代的最高教育机构。

②明明德：彰显光明之德。明德，光明之德，美德。

- ③亲：当作“新”，即革新的意思。
- ④致其知：获取知识。
- ⑤格物：指推究万物的规律。格，推究、研究。
- ⑥壹是：一切，一律。

译文

大学的宗旨在于彰显光明之德，在于革新人民的思想，在于追求至善的境界。知道了追寻至善过程中所要停留的位置之后，才能确定目标；确定目标之后，思想才能沉静下来；思想沉静下来之后，心才能有所安；心有所安之后，才能开始思虑；思虑之后，才能有所收获。世间万物都有它的根本和末节，万事都有它的开始和终结。知道事物之间的次序，那么距离“道”这个万事万物的规律就很近了。

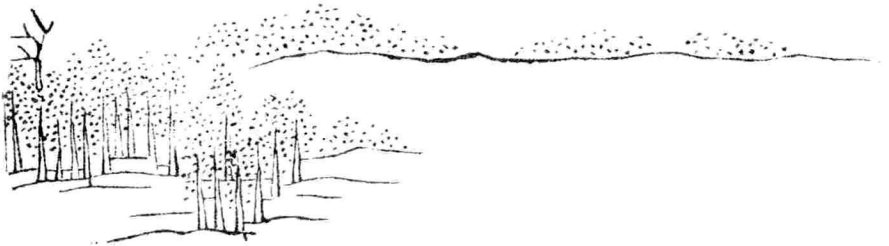
古代想使光明之德能够在天下得以彰显和弘扬的人，先治理好自己的国家；想治理好自己的国家者，要先治理和整齐自己的家族；想治理好自己的家族者，先要修洁自身；想修洁自身者，先要端正自己的心；想端正自己的心，要先使自己的意念真诚；能做到意念真诚，先要获取知识和智慧；获取知识和智慧的途径就是认识和推究万事万物。

摸透和了解事物之后就能进一步获得知识和智慧，获得知识和智慧之后就能进一步使意念真诚，意念真诚之后就能进一步使内心端正，内心端正之

后就能进一步达到修身的目的，自己做到修身之后就能进一步实现家族的治理和整齐，家族得到治理之后就能进一步去实现国家的治理，国家治理好之后就能进一步实现天下的平定。

上至天子，下至普通老百姓，都要以实现和提高自身的修养为根本。根本乱了，而想使其末梢和枝节得到治理，这是不可能的；所重视的是细枝末节，所轻视的是根本，从没有这种道理。

第二章



原文

《康诰》曰^①：“克明德^②。”《太甲》曰^③：“顾谟天之明命^④。”《帝典》曰^⑤：“克明峻德。”皆自明也。

注释

- ①《康诰》：《尚书·周书》中的一篇，记载周公封康叔之诰辞。
- ②克：能够。
- ③《太甲》：《尚书·商书》中的一篇，记载夏王太甲的事迹。
- ④顾谟 shì：顾，指顾念。谟，古“是”字，正也。
- ⑤《帝典》：即《尚书》中的《尧典》。

译文

《康诰》中说：“能够彰显德行。”《太甲》上说：“顾念这上天的明命。”《帝典》上说：“能够彰明大德。”这些都是说要自我弘扬（崇高的品德）。